

- Воркачев С. Г. Слово «Родина»: значимостная составляющая лингвоконцепта. // Язык, коммуникация и социальная среда. – Воронеж : ВГУ, 2006. – Вып. 4. – С. 10-14.
- Жаботинская С. А. Концептуальный анализ: типы фреймов / С. А. Жаботинская // Вісник Черкаського університету. – Черкаси: ЧДУ, 1999. – Вип. II. – С. 12-25.
- Игнатова Е. М. Концепт «Родина» в идеологическом дискурсе (на материале немецкой политической пропаганды 20-40-х гг. XX в.): автореф. дисс. ... канд. филол. наук : спец. 10.02.19 "Теория языка" / Е. М. Игнатова. – Москва, 2008. – 19 с.
- Игнатова Е. М. Место концепта РОДИНА среди культурных концептов / Е. М. Игнатова // Языковое бытие человека и этноса : психолингвистический и когнитивный аспекты. – М. : ИНИОН РАН : МГЛУ, 2008. – С. 96-102.
- Маслова В. А. Когнитивная лингвистика / В. А. Маслова. – Минск : Тетра Системс, 2004. – 256 с.
- Морозова Е. И. Ложь как дискурсивное образование : лингвокогнитивный аспект / Е. И. Морозова. – Харьков : Экограф, 2005. – 300 с.
- Ожегов С. И. Словарь русского языка / С. И. Ожегов; под общ. ред. проф. Л. И. Скворцова. – 24-е изд., испр. – Москва : ООО «Издательский дом «ОНИКС 21 век» : ООО «Издательство «Мир и Образование», 2004. – 1200 с.
- Приходько А. М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики / А. М. Приходько. – Запоріжжя : Прем'єр, 2008. – 332 с.
- Свицова А. А. Лингвокультурная доминанта «дом – родина – чужбина» в русских и английских пословицах / А. А. Свицова // Сб. научн. работ. – Тверь : Тверск. гос. ун-тет, 2004. – Вып. 3. – С. 112-117.
- Слышкин Г. Г. Лингвокультурный концепт как системное образование / Г. Г. Слышкин // Вестник ВГУ. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2004. – № 1. – С. 29-34.
- Duden. Deutsches Universalwörterbuch / Hrsg. von der Dudenredaktion. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich : Dudenverlag, 2003. – 1892 S.
- Heine, Heinrich. Deutschland. Ein Wintermärchen / H. Heine. – Frankfurt / M. : Insel-Verlag, 2005.
- Tempel, Sylke. Die Tagesschau. Das große Deutschlandbuch / S. Tempel. – Berlin : Verlag GmbH Karten Peter Palm, 2012. – 288 S.
- Wahrig G. Wahrig Deutsches Wörterbuch / Neu hrsg. von R. Wahrig-Burfeind. – Gütersloh, München : Bertelsmann, 2000 – 1451 S.
- (Матеріал надійшов до редакції 25.09.17)

УДК: 821. 112. 2: 81-1

МАМЕДОВА А. И.

(Запорожский национальный университет)

КОНЦЕПТ MENSCH В ЛИРИКЕ ГЕНРИХА ГЕЙНЕ

Статья посвящена исследованию когнитивного аспекта лирики Генриха Гейне. В работе анализируется концепт MENSCH. Особое внимание уделяется его вербальной презентации на материале произведений писателя.

Ключевые слова: концепт, мегаконцепт, коллективное сознание, вербализация, презентация.

Мамедова А. И. Концепт MENSCH у ліриці Генриха Гейне. Стаття присвячена дослідженню когнітивного аспекту лірики Генриха Гейне. У роботі проаналізовано концепт MENSCH. Особлива увага приділяється його вербальній презентації на матеріалі творів письменника.

Ключові слова: концепт, мегаконцепт, колективна свідомість, вербалізація, презентація.

Mamedova A. I. Concept MENSCH in the Lyrics of Heinrich Heine. Man and his life activity are often in the focus of modern literary and linguistic research. The object of our work is the lyrics of the great German poet G. Heine, and the subject is the MENSCH concept. The works of this author are rarely considered from the point of view of cognitive linguistics. This also determines the relevance of our research. By concept, we mean a discrete, mental formation that acts as the basic unit of the human mental code, has a relatively ordered internal structure, is the result of cognitive activity, and has complex, encyclopedic information about the subject or phenomenon. The conceptual substrate of the concept MENSCH is clearly fixed in lexicographical sources. This's "highly developed, spiritualized, endowed with intelligence and language essence", which can acquire a variety of synonymous profiling. Concept MENSCH is presented as a certain mega-concept, which is presented by a whole system of concepts, which covers many mental presentations of this mega-concept. It is represented in a sufficiently diverse manner according to gender. The man was considered a member of society, as a professional; conceptualized MENSCH and as a person, according to their position in society. Observation of empirically material gives us the opportunity to consider as representatives of mega-concept and the names of individual historical, as well as the names of fabulous or fictional essences. The most frequent verbal representation of this concept is the feminine nouns. Such representation of the MENSCH concept through the aforementioned units is explained in large part by the fact that Heine, being the brightest representative of the romantic trend in German literature, devoted many of his works to a woman, woman, mother, woman-friend, woman-beloved. However, the concepts in Heinrich Heine's poetic works do not exist separately, they coexist, overlap, thus providing a more complete, detailed conceptualization.

Key words: concept, mega-concept, collective consciousness, verbalization, presentation.

Человек и его деятельность нередко оказываются в центре внимания современных литературоведческих и лингвистических исследований. **Объектом** нашей работы является лирика великого немецкого поэта Г. Гейне, а **предметом** – концепт MENSCH. Следует сразу же отметить, что, несмотря на достаточное количество работ, посвященных творчеству данного автора, его произведения фактически не рассматривались с точки зрения

когнитивистики, что, в свою очередь, обуславливает **актуальность** данной научной разведки.

Прежде чем непосредственно перейти к предмету нашего исследования, обратимся к существующим определениям концепта как понятия. Так, С. Г. Воркачев трактует его как единицу коллективного сознания, которая отправляет к высшим духовным ценностям, имеет языковое выражение и обозначена этнокультурной спецификой [Воркачев 2001, с. 69], А. Т. Булатова объясняет его как единицу, «с помощью которой мы думаем об этом мире» [Булатова 1999, с. 34-39], В. А. Маслова определяет его как наиболее сложное и наиболее важное среди понятий, без которых было бы сложно представить себе любую культуру, при этом концепт окружен экспрессивным, оценочным и эмоциональным ореолом [Маслова 2004, с. 27-28]. Мы в данной статье будем опираться на точку зрения А. Н. Приходько, который трактует концепт как этно-социо-психо-лингво-культурную единицу с четко выраженным валоративным компонентом [Приходько 2008, с. 80-102].

Понятийный субстрат исследуемого концепта фиксируется в лексикографических источниках, согласно которым MENSCH – это «высокоразвитая, одухотворенная, наделенная разумом и языком сущность», которая может приобретать самые разнообразные синонимические профилизации: EBENBILD GOTTES, ERDENBÜRGER, GESCHÖPF, JUNGE, KERL, KIND, FRAU, MANN, PERSON, SEELE [Duden 1985, с. 439]. Лексикографические источники отмечают и тот факт, что человек выступает в качестве триединого феномена: как физическая, социальная и духовная сущность [Никонова 2007, с. 332].

В нашей статье, как было заявлено выше, мы рассматриваем презентацию данного концепта на примере произведений известного немецкого поэта-лирика Генриха Гейне, следовательно, нас интересует вербальная презентация заявленного концепта. Он представляется как определенный мегаконцепт, презентантами которого выступает система концептов, которая охватывает множество ментальных презентантов данного мегаконцепта. Так, достаточно разнообразно представлен MENSCH согласно гендерному признаку: сам концепт *Mensch*, а также *Leute, Mann, Frau, Kind, Fräulein, Magd, Bursche, Weib*:

*Wir saßen auch oft und sprachen / Vernünftig, wie alte **Leut'**,
Und klagten, wie alles besser Gewesen zu unserer Zeit.*

Человек рассматривался как член общества, а именно как член семьи: *Tochter, Bruder, Schwester, Vater, Mutter*, при этом употребляется и собирательное существительное *Familie*:

*Als ich, auf der Reise, zu fällig, / Der liebsten **Familie** fand,
Schwesterchen, Vater und Mutter, Sie haben mich freudig erkannt;*

- как профессионал: *Grenadier, Philologe, Fischermädchen, Ritter, Fechter*:

*Sie sprechen eine Sprache, / Die ist so reich, so schön;
Doch keiner der **Philologen** / Kann diese Sprache verstehen.*

Нередко профессиональная деятельность представлена областью искусства: *Komödiant, Harlekine, Dichter*:

*Nun ist es Zeit, dass ich mit Verstand / Mich aller Torheit entled'ge;
Ich hab so lang als ein **Komödiant** / Mit dir gespielt die Komödie*

или

*Aber nein, ein solches Mündchen, / Solcher Augen Zauberlicht,
Solch ein liebes, süßes Kindchen, / Das erschafft **der Dichter** nicht.*

Концептуализируется MENSCH и как особа, согласно своему положению в обществе: *Dame, Herr, Nachbar, Hofdame, Königin, Herzenskönigin, Kaiser*:

*Da hörten sie beide die traurige Mär: / Dass Frankreich verloren gegangen,
Besiegt und zerschlagen das große Heer – / Und **der Kaiser, der Kaiser** gefangen.*

Наблюдение над эмпирическим материалом дает нам возможность рассматривать в качестве представителей мегаконцепта и имена отдельных исторических, а также названия сказочных или вымышленных существей: *Maria Antoinette, Lore-Ley, Dämonen, Gespenster*:

*Es spukt im Pavillon de Flor' / **Maria Antoinette**;
Sie hält oder morgens ihr Lever / Mit strenger Etikette*

или

*Ich glaube, die Wellen verschlingen / Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen / Die Lore-Ley getan.*

Интересным выступает и тот факт, что наиболее частотной вербальной репрезентацией данного концепта выступают существительные женского рода:

*Ja, sie, die mit turmhohem Toupet / So stolz sich konnte gebaren,
Die Tochter Maria Theresias, / Die Enkelin deutscher Cäsaren.*

Репрезентация концепта MENSCH посредством перечисленных единиц объясняется во многом тем, что Гейне, являясь ярчайшим представителем романтического направления в немецкой литературе, посвятил многие свои произведения женщине, женщине-матери, женщине-другу, женщине-любимой. В своих произведениях женщина описывается автором многогранно, включает в себя при этом самые разнообразные коннотативные оттенки. Так, наиболее часто этот концепт реализуется через образ матери:

*Die Mutter liegt mir stets im Sinn. / Zwölf lange Jahre flossen hin,
Zwölf lange Jahre sind verflossen, / Seit ich sie nicht ans Herz geschlossen.*

Мать изображается автором с теплотой, любовью, в вербальной презентации данного образа, а, следовательно, и концепта, задействованы описания мельчайших деталей; так мы можем утверждать, что это – пожилая женщина, больная, много пережившая в жизни, о чем свидетельствуют ее трясущиеся руки:

*Die alte Frau hat mich so lieb, / Und in den Briefen, die ich schrieb,
Seh' ich, wie ihre Hand gezittert, / Wie tief das Mutterherz erschüttert.*

Мать как репрезентация концепта MENSCH предстает в творчестве Гейне и как биовитальная сущность, она изменяется, стареет с течением времени, но при этом остается нежной, любящей по отношению к своему сыну:

*Die Mutter kommen und vergehen! / Seit ich die Mutter nicht gesehen,
Zwölf Jahre sind schon hingegangen; / Es wächst mein Sehnen und Verlangen.
Mein Sehnen und Verlangen wächst. / Die alte Frau hat mich gehext,
Ich denke immer an die alte, / Die alte Frau, die Gott erhalte!*

Концепт MENSCH **позиционируется** и такими существительными как *Frau, Weib*. Женщина как вербальная репрезентация этого концепта несет в себе в основном только положительную коннотацию: она дарит радость, согревает своим теплом:

*Gottlob! Durch meine Fenster bricht / Französisch heitres Tageslicht;
Es kommt mein Weib, schön wie der Morgen. / Und lächelt fort die deutschen Sorgen.*

Интересным, на наш взгляд, является и то, что достаточно часто репрезентантами данного концепта является не только названия персон, но и их вещи. Так, женщина может быть описана посредством писем, которые были адресованы ранее любимому человеку:

*Der Brief, den du geschrieben, / Er macht mich gar nicht bang,
Du willst mich nicht mehr lieben, / Aber dein Brief ist lang.
Zwölf Seiten, eng und zierlich! / Ein kleines Manuskript!
Man schreibt nicht so ausführlich, / Wenn man den Abschied gibt.*

Женщина, написавшая данное письмо, представляется нам достаточно приятной, нежной, но немного манерной и капризной персоной. Она оставила свое послание, преследуя определенные цели. Желая расстаться с мужчиной, она, тем не менее, написала достаточно длинный текст, что натолкнуло рассказчика на мысль о том, что столь длинное письмо не может быть доказательством разрыва, а, скорее, наоборот.

Так, в этом произведении концепт MENSCH представлен посредством концепта ВЕЩЬ, т.е. мы можем наблюдать, что концепты в поэтическом творчестве Генриха Гейне не существуют отдельно, они сосуществуют, накладываются друг на друга, обеспечивая тем самым более полную, подробную концептуализацию. Подобная взаимосвязь прослеживается и с концептом РОДИНА, достаточно частотным в творчестве писателя. Женщина, Мать, Любимая выступают объективаторами концепта РОДИНА, в то время, как и последний проявляет себе как близкородственный по своим характеристикам. Писатель стремится на

родину, скупає по отчизне, поскільки там живе його мати, т.е. Родина і Мати виступають як нечто єдине, взаємозв'язане і взаємозалежне:

*Nach Deutschland lechzt' ich nicht so sehr, / Wenn nicht die Mutter dorhin wär;
Das Vaterland wird nie verderben, / Ja doch die alte Frau kann sterben.*

Розглядаючи вербалізацію концепта MENSCH, слід також відзначити той факт, що цей концепт конституюється за допомогою:

- імен существительных:

*Jenseits erheben sich freundlich, / In winziger, bunter Gestalt,
Lusthäuser, und Gärten, und Menschen, / Und Ochsen und Wiesen, und Wald,*

- в частности субстантивированных существительных:

*Spät und früh durchheil ich wieder / Die besuchtesten Alleen,
Unter jeden Strohhut such ich / Meine Schöne zu erspähen;*

- уменьшительно-ласкательных форм существительных:

*Morgens steh' ich auf und frage: / Kommt feins Liebchen heut'?"
Abends sink' ich hin und klage: / Aus blieb sie auch heut'.*

- числительных:

*Wenn zwei voneinander scheiden, / So geben sie sich die Händ',
Und fangen an zu weinen, / Und seufzen ohne End';*

- личных и собирательных местоимений:

*Die alle können's nicht wissen, / Nur Eine kennt meinen Schmerz,
Sie hat ja selbst zerrissen, / zerrissen mir das Herz.*

или

*Im wunderschönen Monat Mai, / Als alle Vögel sangen,
Da hab ich ihr gestanden / Mein Sehnen und Verlangen.*

Таким образом, в результате мы можем прийти к следующим **выводам** о том, что концепт MENSCH достаточно разнообразно представлен в творчестве поэта-романтика Генриха Гейне. Однако в данной статье мы в качестве эмпирического материала рассматривали только любовную лирику писателя. В дальнейшем, как нам кажется, было бы достаточно **перспективным** более подробно рассмотреть реализацию данного концепта на примере и других произведений автора.

Литература

- Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт : становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / С. Г. Воркачев // Фил. науки. – 2001. – № 1. – С. 64-72.
Булатова Т.А. Концептуализация знания в концептотворческом дискурсе / Т. А. Булатова // Вестник Московского ун-та. Сер. 9. Филология. – 1999. – № 4. – с. 34-49.
Маслова В. А. Когнитивная лингвистика / В. А. Маслова. – Минск : Тетра Система, 2004. – 256 с.
Приходько А. Н. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики / А. Н. Приходько. – Запоріжжя : Прем'єр, 2008. – 332 с.
Снегова Э. И. Deutsche Literatur / Э. И. Снегова. – СПб : Антология, 2010. – 192 с.
Никонова В. Г. Трагедійна картина світу в поезії Шекспіра / В. Г. Ніконова. – Дніпропетровськ : ДУЕП, 2007. – 364 с.
Duden. Das Bedeutungswörterbuch / Duden. – Mannheim, Wien, Zürich : Dudenverlag, 1985. – Bd. 10. – 798 S.
(Матеріал надійшов до редакції 27.09.17)

УДК: 811.111:81'374:791.43

НАУМЧУК Т. І.

(Запорізький національний університет)

САМООРГАНІЗАЦІЯ АНГЛОМОВНОГО КІНЕМАТОГРАФІЧНОГО СЛОВНИКА ЯК ФАКТОР ЙОГО РОЗВИТКУ

Стаття присвячена розгляду самоорганізації англомовного кінематографічного словника як фактору його розвитку. Визначено основні синергетичні принципи, які сприяють саморозвитку лексики як складної системи, здатної до самоорганізації: ієрархічність, відкритість, нелінійність та нерівноважність. Встановлено, що завдяки процесам самоорганізації та саморегуляції система знаходиться у постійному внутрішньому розвитку при відносній зовнішній стабільності.

Ключові слова: синергетичний, самоорганізація, саморегуляція, лексикон, складна система.